

**NOM Prénom** : Corbin Pierre & Gasiglia Nathalie

**Nature de la mission** : participation au *Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*

**Lieu et date** : Nancy, 16-20 juillet 2013

**Frais de mission attribués par le laboratoire** : 471,58 euros

**Description de la mission** (par ex. résumé de l'intervention proposée/activités de recherche réalisées au cours de la mission...) :

Le très institutionnalisé *Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, qui, tous les trois ans, réunit des chercheurs du monde entier concerné par le vaste champ de recherches linguistiques de la Romania et qui, en 2013, était accueilli à Nancy par le laboratoire ATILF, est un espace d'échange scientifique au sein duquel la lexicographie et la métalexigraphie occupent une place importante, que ce soit de façon inhérente ou en interaction avec d'autres thématiques, et qui donc constituait un lieu stimulant pour la présentation des premiers éléments d'une ample recherche en cours.

Notre contribution était ainsi résumée :

Le texte des articles de dictionnaires résulte de l'articulation entre une structuration conceptuelle de ceux-ci, reflet de la représentation que se font les lexicographes des faits lexicaux qu'ils inventorient et décrivent et de leurs choix de description de ces faits, et une structuration formelle, dans la détermination de laquelle se combinent, en parts variables, des options de lisibilité, des contraintes matérielles et des traditions éditoriales.

Pour les utilisateurs d'un dictionnaire, l'accès à la structuration conceptuelle des articles à partir de leur structuration formelle est plus ou moins aisée selon les options d'affichage retenues.

Nous présentons dans ce poster certains aspects de la structure et de la mise en forme d'articles de dictionnaires Larousse imprimés, en prenant comme repères pour cette comparaison l'un des premiers d'entre eux, le *Nouveau dictionnaire de la langue française* de 1856, et un autre plus actuel dans son mode de codification, la refonte de 1997 du *Petit Larousse* (millésime 1998).

Nous analysons successivement le rôle de chacun des moyens utilisables pour codifier les structures conceptuelles des articles, puis les combinaisons de codifications mises en œuvre dans les deux répertoires considérés. Les illustrations de chaque étape de notre propos par la mise en corrélation d'une codification déterminée avec la structure conceptuelle de l'article « DRU, E » du premier des dictionnaires pris en compte permettent de spécifier le potentiel de chaque codification employée seule ou en combinaison.

**Bénéfice de la mission** (pour le chercheur/l'enseignant-chercheur, pour le laboratoire) :

Présenter cet état de notre travail sous la forme d'un poster nous a permis de dialoguer à différents moments avec des interlocuteurs que nous connaissions déjà, souvent des collègues ou jeunes chercheurs français, ou avec des personnes nouvelles venant de lieux plus éloignés ou plus habitués des réunions de philologie.

Les échanges avec certains de ces derniers contacts ont été particulièrement stimulants en particulier avec les quelques personnes qui s'intéressaient aux mises en forme des textes dictionnaires, que ce soit pour des éditions ou rééditions, voire des transpositions d'éditions imprimées sur support électronique.

Par ailleurs, l'écoute de divers exposés relatifs à des travaux métalexigraphiques ou d'analyse de pratiques lexicographiques a montré la bonne vitalité de recherches proches ou parentes de celles qui nous mobilisent conjointement ou non.

Notre participation au *Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes* témoigne pour la communauté internationale de la vitalité dans le laboratoire STL des recherches métalexigraphiques, qui sont un des piliers de la recherche en sciences du langage à Lille 3 depuis la création de l'URA SILEX au début des années 1980.